



## **Actividades Destacadas que tuvieron lugar en 2011**

### **Bahamas Festival de las Artes: Cohesión cultural en un archipiélago**

Por: K. Quincy Parker  
Prensa/Responsable de cultura  
Embajada de Bahamas

**WASHINGTON, DC** – El Festival Nacional de las Artes de Bahamas, también conocido bajo el “E. Clemente Bethel Festival Nacional de las Artes”, concluyó el mes pasado su 35ª edición, los jueces habiendo caminado a través de las Bahamas durante meses para hacer el examen de los productos de la competencia cultural de los estudiantes y de la comunidad en general.



Estas deliberaciones ocurrieron en el marco del Año Interamericano de la Cultura, un año en el cual los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos (OEA) están celebrando su herencia cultural en el reconocimiento del papel central que desempeña la cultura en los ámbitos económico, social y humano de todas las comunidades del Hemisferio. Se espera también del Año Interamericano de la Cultura que conduzca a la formulación e implementación de políticas públicas sostenibles, especialmente para el fortalecimiento de

las industrias culturales y para la promoción de la cultura como herramienta de inclusión social.

En total, las autoridades culturales de las Bahamas ven los resultados del Festival como indicadores positivos de la cohesión cultural en el archipiélago, tan como la evidencia de la influencia unificadora de la cultura en una pequeña nación cuya población es tan dispersa. El Ministro de Juventud, Deportes y Cultura, el Honorable Charles Maynard, así como el Director del Departamento de la Cultura de Bahamas en el Ministerio de Juventud, Deportes y Cultura, Dra. Linda Moxey-Brown hablaron sobre la importancia vital del Festival Nacional de las Artes por una pequeña nación insular como las Bahamas y de la ganancia para aquellos que participan a esta experiencia.

Sobre la cuestión de cómo el Festival fomenta la cohesión cultural, el Ministro Maynard señaló

que a largo de los años, el folclore, la música y el arte indígenas se ha convertido en una parte importante del Festival. El Ministro también sostuvo que la importancia creciente de las tradiciones locales y nativas en la competencia eran la prueba que hay a una exploración más profunda de las expresiones culturales de los pueblos indígenas de Bahamas, particularmente de parte de los jóvenes.

Por otro lado, el Departamento de Cultura señaló que muchos artistas propusieron material nuevo específicamente para el Festival. Entonces, además de música original, el Festival también contó con obras poéticas y dramáticas originales, con nuevas coreografías y piezas de danza, con obras de arte inéditas y con artesanía de diseño especial.

Sin embargo, el Ministro Maynard señaló que, a pesar de la financiación plena del festival por el Ministerio de Juventud, Deportes y Cultura de Bahamas, todavía había mucho trabajo que hacer en la ampliación de la audiencia para el Festival, lo cual dijo que todavía es: “visto como un evento privado que solo atrae a la atención del sector de Artes Escénicas.” Asimismo, añadió que en su opinión, el Festival debería ser “una herramienta estratégica de desarrollo en cuenta a un plan nacional”.

Por su parte, la Dra. Moxey-Brown afirmó que “[El Festival] es muy importante, ya que habla de la herencia cultural de las Bahamas”. Señaló que la participación en el Festival implica a menudo una investigación detallada de parte de los participantes sobre su historia familiar y la historia de su comunidad en cuanto a la música, la danza, el teatro, las artes y la artesanía. Este tipo de investigación, dijo la Dra., mantiene a la comunidad – y a los jóvenes – íntimamente involucrados en todos los aspectos de la cultura de los Bahamas.

### **La competencia**

El Festival es una competencia que dura muchos meses. A través de un proceso riguroso, los jueces de todas las artes representadas en el festival (música, artes visuales, teatro, poesía, danza, artesanía y otras formas), viajan por todo el archipiélago para conocer las entradas que han sido preparados para el Festival. Estas entradas se juzgan, y los ganadores están anunciados y premiados.

El Ministro Maynard también explicó que: “En un país como el nuestro, con muchas islas habitadas y muchas pequeñas comunidades llenas de talento sin explotar, el [Festival] ofrece una oportunidad para que estos individuos y grupos puedan mostrar su talento, compiten contra el resto y [...] lo más importante, consiguen la exposición directa a algunos de los mejores artistas profesionales de la nación, lo cuales son los jueces”.



Los ganadores del Festival de este año ya han sido seleccionados y recibirán sus premios en octubre de 2011. Entre los premios figuran becas para estudiar las artes en el Colegio de las Bahamas, oportunidades internacionales de rendimiento y oportunidades para actuar como Embajadores para las Bahamas a través de intercambios culturales.

## **Historia del Festival**

El movimiento del Festival se inició en las Bahamas en 1959. El proyecto se inició por Lady Arthur, la esposa del entonces gobernador, Sir Arthur Raynor, quién - con el apoyo de los residentes más destacados de las Bahamas en el momento - ese año fundó la Sociedad Histórica Bahamas. A medida que la comunidad creció y maduró, diversas celebraciones de las tradiciones artísticas también se desarrollaron, y en 1976, después de que el Ministerio de Educación y Cultura inauguró la Escuela Nacional de Danza y comenzó a considerar la fundación de un nuevo festival dedicado a la danza, tuvo la decisión de que todos los festivales deberían combinarse, y así nació el Festival Nacional de las Artes.

---

### **“Intersecciones creativas” surgen en la 5ª Cumbre Mundial de las Artes y la Cultura**



5th WORLD SUMMIT  
ON ARTS & CULTURE  
MELBOURNE 2011



La 5ª Cumbre Mundial de las Artes y la Cultura, que concluyó el 6 de octubre de 2011, generó una amplia gama de iniciativas, propuestas de políticas y proyectos

de colaboración a nivel internacional.

Co-organizada por el Consejo de Australia para las Artes y la Federación Internacional de Consejos de Artes y Agencias Culturales (IFACCA), la 5ª Cumbre Mundial se llevó a cabo en el Salón de Exposiciones y Convenciones de Melbourne, Australia, del 3 al 6 de octubre. Participaron de la misma un total de 501 delegados de 72 países.

Las anteriores ediciones de la Cumbre se celebraron en Canadá (2000), Singapur (2003), Inglaterra (2006), y en Sudáfrica (2009).

El tema de la Cumbre de este año, Intersecciones Creativas, fue explorado y presentado por más de 80 oradores. Las exposiciones provocaron un amplio debate en torno al rol de las políticas gubernamentales en la facilitación de las interacciones entre el arte y otros sectores para el beneficio de la comunidad en general, incluida a la salud, la educación, el medioambiente, los negocios, la ayuda internacional, la inclusión social y las tecnologías digitales.

Entre los oradores más destacados figuraban Jacques Martial, director del Parc de la Villette de París, el director ejecutivo del Arts Council England, Moira Sinclair, Pang Khee Teik de la Galería Anexo de Malasia, y el Ministro Federal de Artes de Australia, Simon Crean.

La 5ª Cumbre incluyó también conferencias, mesas redondas, presentaciones de casos de estudio, oportunidades de establecer contactos y stands de exposición. En otras palabras, muchas ocasiones para que las delegaciones compartan sus experiencias y mejores prácticas. Los delegados también tuvieron la oportunidad de participar en uno de los mejores festivales de arte en Australia, el Festival Internacional de Arte de Melbourne, del 6 al 22 de octubre.

Muy satisfecho con el resultado de la Cumbre, Alan Davey, Presidente de IFACCA, declaró: “La Cumbre ha reforzado el valor de las redes internacionales entre los líderes en las artes y la formulación de políticas culturales. También ha proporcionado a los delegados y miembros de la IFACCA con muchas ideas para un mejor apoyo de asociaciones y redes entre artistas, organizaciones de arte y otros sectores de la sociedad en Australia, el Pacífico, Asia y en el resto del mundo.”

Está previsto que un informe sobre las deliberaciones de la 5ª Cumbre Mundial sea redactado por el profesor Brad Haseman de la Queensland University of Technology de Australia, en consulta con un equipo de ponentes y delegados. El informe será publicado próximamente en la página Web de la Cumbre Mundial en <http://artsummit.org>

### **Lanzamiento de WorldCP**

Paralelamente a la 5ª Cumbre Mundial de las Artes y la Cultura se realizó en Melbourne, el 3 de octubre, la Cuarta Asamblea General de la IFACCA. En esta ocasión, la Directora de la IFACCA, Sarah Gardner, dio a conocer el prototipo de una nueva e importante iniciativa, WorldCP, una base de datos internacional de políticas culturales.

Según la Sra. Gardner, WorldCP será una nueva base de datos centralizada, continuamente actualizada y de acceso a través de Internet que proveerá de datos sobre los perfiles específicos de cada país y sus políticas culturales, según el modelo del Consejo de Europa “Compendio de Políticas y Tendencias Culturales en Europa”.

Actualmente, el prototipo de la página Web WorldCP tiene perfiles de 12 países en cinco continentes: Alemania, Argelia, Australia, Austria, Canadá, República Checa, Finlandia, Egipto, Italia, Malta, Serbia, Corea del Sur y Zimbabwe. IFACCA prevé que se añadirán entre seis y diez perfiles a la base de datos en los próximos 12 meses, incluido Viet Nam y Túnez. Estos perfiles complementarán los de otros 35 países europeos que actualmente están accesibles a través del Compendio [www.culturalpolicias.net](http://www.culturalpolicias.net) y que estarán disponibles en WorldCP.

Para más información sobre WorldCP, visite: [www.worldcp.org](http://www.worldcp.org)

### **Chile toma la posta para el 2014**

En el último día del encuentro, el Presidente de la IFACCA, Alan Davey, anunció que Chile será anfitrión de la sexta Cumbre Mundial de las Artes y la Cultura.

La 6ª Cumbre se realizará en la capital chilena, Santiago, del 13 al 16 de enero de 2014. “Es genial ser capaz de anunciar la primera Cumbre Mundial que se celebrará en América Latina”, dijo el Presidente. “Chile es un país rico en patrimonio artístico y cultural, y el entorno, el Centro Cultural Estación Mapocho, es realmente inspirador. Sabemos que Australia ha puesto muy alto las expectativas con la 5ª Cumbre Mundial, pero Chile sabrá más que cumplir con el desafío”, agregó.

El Ministro de Cultura y Presidente del Consejo Nacional de la Cultura y las Artes de Chile, Luciano Cruz-Coke recibió el honor en Melbourne.

Esta será la primera vez que la Cumbre Mundial se realiza en América Latina.

---

## Suriname está orgulloso de los resultados del Festival Cultural Inter Guayana 2011

**Reportera: Victoriashoop Judith,  
Departamento de Estudios Culturales de Suriname**



El Festival Cultural Inter Guayana que se llevo a cabo del 26 de agosto al 28 de agosto de 2011, fue coronado con éxito de acuerdo a las autoridades de Suriname y de sus vecinos participantes Guayana y Guayana Francesa. Las autoridades consideran que el Festival Cultural cumplió con los objetivos del *Año Interamericano de la Cultura* de la Organización de los Estados Americanos (OEA), porque contribuyó a la educación artística del público y promocionó la protección y la preservación del patrimonio cultural.

El festival se inició el viernes 26 de agosto, en Paramaribo, Suriname, y abarcó varios talleres culturales durante el fin de semana. El sábado se desarrollaron clases de literatura, de gastronomía y de moda en la Escuela St. Louise, y en el Museo de Suriname. Al mismo tiempo, presentaciones literarias, exposiciones y talleres de artes visuales se llevaron a cabo en el complejo de Fort Zeelandia y en el Instituto Nola Hatterman. El domingo, presentaciones de artes escénicas y de moda tuvieron lugar en el Teatro Thalia, seguidos por la realización de talleres en las mismas disciplinas en el Salón de Combe. Por último, el público pudo disfrutar de la gastronomía local y de una feria de artesanía en el Palm Garden, lugar donde se disfrutó también de la ceremonia de clausura del Festival. El acceso a todos los eventos fue gratuito para el público. Durante la ceremonia de clausura, el Sr. Stanley Sidoel, Director de la Dirección de Cultura de Suriname, declaró que estaba “muy satisfecho con el resultado del Festival Cultural Inter-Guayana”.

Es importante destacar que, en 2011, el Ministerio de Educación y de Desarrollo Comunitario de Suriname ha incorporado los temas de educación artística y cultural como prioridades en sus políticas de desarrollo. Siendo uno de los objetivos de la educación artística y cultural el de contribuir a la toma de



consciencia sobre cuestiones relacionadas a la protección de la cultura, la Representación de la

OEA en Suriname, presidida por el Sr. Lucien Dubois, decidió incorporar una “dimensión educativa” en el programa de Festival. Como prueban los resultados del Festival, esta iniciativa fue muy bien recibida por los numerosos participantes que asistieron a los diversos talleres culturales.

Las tres Guayanas han decidido hacer del Festival Cultural un evento anual, y Guayana ha sido designada como sede de la próxima edición. El Ministro guyanés de Cultura, Juventud y Deportes, el Dr. Franklin Anthony, declaró con gran entusiasmo que su país responderá a los retos y expectativas para la realización del evento, y que estaba comprometido a llevar el Festival a “una mayor altura, y fortalecer a los vínculos entre los tres Guayanas a través de este evento”.

---

### **Proyecto de cooperación entre Canadá y El Salvador en el centro de atención del 2011: Año Interamericano de la Cultura y de la Quinta Reunión Interamericana de Ministros de Cultura y Máximas Autoridades, en Washington D.C.**

Un grupo de jóvenes de la ciudad de Suchitoto, en El Salvador, ofrecerá en breve, una representación escénica en la sede de la Organización de los Estados Americanos, en Washington D.C., como uno de los eventos sociales y culturales que tuvieron lugar durante la Quinta Reunión Interamericana de Ministros de Cultura y Máximas Autoridades. Este proyecto fue posible gracias a la ayuda de CUSO International, una organización civil canadiense que trabaja con voluntarios, la municipalidad de Suchitoto, El Salvador, el Stratford Shakespeare Festival, Canadá; los Patrocinadores, TACA Airlines y Virginian Suites y las Misiones permanentes de El Salvador y de Canadá ante la OEA.

El evento, que tuvo lugar el 9 de noviembre de 2011, fue presentado como un ejemplo de desarrollo cultural a través de un proyecto de cooperación internacional en las Américas, y es el resultado de varios meses de duro trabajo y de intercambio entre El Salvador y Canadá. Además, esta presentación fue de una importancia aún mayor porque se exhibió como parte de las celebraciones del año 2011, declarado por los Estados Miembros de la OEA como el Año Interamericano de la Cultura.

De hecho, para comprender mejor los inicios, la motivación y la importancia de este proyecto de cooperación, nos remontamos a su singular historia.

#### **Historia**

En la década de los 1950, la economía de la ciudad de Stratford, Canadá, fue severamente afectada cuando la industria del ferrocarril, de la cual había vivido durante más de 80 años, se retiró. Al tomar conciencia de que la supervivencia de la ciudad estaba amenazada, el periodista Tom Patterson, con un grupo de ciudadanos preocupados, crearon el Stratford Shakespeare Festival, y lo inauguraron en 1953.

Hoy, casi 60 años después, el festival cuenta con un presupuesto operativo anual de cerca de 60 millones de dólares y emplea a más de 1000 personas. Por otra parte, el Stratford Shakespeare Festival es ahora conocido como el festival de teatro más grande en América del Norte y la ciudad de Stratford sigue existiendo en parte gracias al mismo.

El proyecto de cooperación entre Canadá y El Salvador nació de la voluntad de los ciudadanos de Stratford de compartir lo que habían aprendido. Su objetivo fue cambiar el rumbo de la pobreza local a través de la creación de oportunidades de empleo con la creación de pequeñas empresas comunitarias en la ciudad.

### **Resultados concretos**

Como Stratford y Suchitoto tienen muchos puntos en común una colaboración rápida se estableció: ambos luchaban económicamente; geográficamente las dos ciudades se encuentran a solo 1.5 horas de distancia de una grande ciudad y de un aeropuerto internacional; y ambos tienen una arquitectura histórica bien conservada.

Después de dos años de colaboración, Es Artes ha creado un programa de capacitación y un programa de producción. Entre los logros más importantes que surgieron de la colaboración entre CUSO Internacional, EsArtes y el Stratford Shakespeare Festival, se nota la “Escuela Taller”, una escuela de oficios técnicos, donde los sujetos que se enseñaban tradicionalmente, como la carpintería y la electricidad, se ampliaron para incluir la construcción de conjunto escénico, la iluminación teatral y el sonido. En el último año “Escuela Taller” tuvo 50 estudiantes que participaron en su formación técnica.

Uno debe también mencionar la creación del centro “EsArtes”, un centro de formación donde los artistas comparten su pasión por las artes y el teatro con los jóvenes. Las clases en “EsArtes” consisten en la actuación, el movimiento, la danza y el entrenamiento vocal. En el segundo año los jóvenes aprenden más sobre las áreas técnicas del teatro –accesorios, vestuario, iluminación, dirección de escena y coordinación de la producción. Alrededor de 40 estudiantes actualmente participan en los programas de EsArtes.

Erika Zenaida Martínez Ladaverde, 20 años, cree que “EsArtes es un proyecto de desarrollo visionario que está ayudando a muchos jóvenes a desarrollarse y crear una sociedad capaz y humanizada. Es artes es la unión del esfuerzo de mucha personas que cree en jóvenes como nosotros y que nos brindan las herramientas necesarias para nuestra vida.”

En total, desde el principio, el Stratford Shakespeare Festival, a través de CUSO International, ha enviado 17 voluntarios a compartir sus conocimientos con los jóvenes talentos de Suchitoto. Estos voluntarios son diseñadores, técnicos de luz y sonido, diseñadores de vestuario, directores y actores.

Hasta ahora, el programa ha dado/producido tres importantes producciones estudiantiles, tres pequeñas presentaciones de los estudiantes y una producción profesional. Un programa de educación en todos los ámbitos de la producción teatral (construcción, iluminación, sonido y actuación) también se ha puesto en marcha, e ideas acerca de una futura compañía de teatro está actualmente en proceso de discusión.



Entre los hechos más destacados del Festival figuran el concurso ArtReach Pitch (15 de septiembre), que permitió a artistas de 16 a 24 años de edad actuar frente a un jurado y competir por 15 000 \$ en premios; el evento Wombmanifesto (18 de septiembre) que comprende una serie de talleres y mesas redondas donde las mujeres y los artistas transexuales se reunieron para examinar la interacción entre el feminismo y el hip hop, y debatieron sobre como la maternidad y los proyectos artísticos pueden ser llevados en equilibrio.

Asimismo se resalta el evento la Noche del Movimiento (23 de septiembre), que atrajo a grandes audiencias, y consistió en actuaciones y batallas de danza ofrecidas por la comunidad de baile en las calles de Toronto. .

El Festival culminó el 25 de septiembre en la plaza ubicada en el centro de Toronto. Allí se ofreció Vive en la Plaza, un gran concierto al aire libre durante todo el día, que incluyó también una pista de baile abierta, una pared de graffiti, varios talleres y un mercado de bienes artesanales.

El Festival contó con el apoyo de numerosos patrocinadores entre los cuales figuran el Ministerio de Patrimonio Canadiense, el Gobierno de Ontario y el Consejo de las Artes de Toronto. El evento también está registrado como parte del Año Interamericano de la Cultura, iniciativa de la Organización de los Estados Americanos.



---

## **Red nacional pública de radio y televisión de Canadá presenta un proyecto documental sin precedentes sobre la vida de los Canadienses**

El Sábado, 30 de abril de 2011, en Canadá, alguien dio a luz a su primer hijo; otra persona bailó hasta el amanecer; otra fue de excursión a las montañas; una pareja se casó; y millones de otros canadienses tenían millones de otras experiencias en el curso de esas 24 horas – algunas sorprendentes, algunas de rutina, algunas alegres. Sobre la base de la idea de que los canadienses, viven historias notables cada día, la televisión pública (CBC/Radio-Canadá) lanzó el proyecto “1 día, 24 horas, 34 millones de vidas”, un proyecto de documental de dos horas de duración con el objetivo de fomentar la participación de la audiencia.

Durante semanas, CBC/Radio-Canadá animó a los canadienses a prepararse para el 30 de abril. Fueron invitados a grabar y enviar a través de un sitio Web – creado específicamente para el evento – sus videos personales filmados durante las 24 horas de ese día, para compartir así sus experiencias únicas.

A partir de todas estas imágenes reunidas fue creado un documental en dos versiones: una para el público francés de Canadá, y otra para el público inglés. Ambas versiones compartieran el mismo objetivo de dar a los canadienses la oportunidad de participar en la elaboración de un proyecto documental y, por este medio, ayudar a descubrir la diversidad de la gente que lo habita.

Se debe destacar que el proyecto fue lanzado como celebración del 75 aniversario de CBC/Radio-Canadá. La intención fue de revertir los roles y ofrecer a los canadienses la oportunidad de realizar su propia prensa. “Hemos cubierto sus historias durante los últimos 75 años, y para nuestro aniversario, queremos que ustedes nos cuenten sus historias”, se podía leer en la página Web de la emisora.

La versión en francés del documental fue emitida al aire el 20 de agosto de 2011, y al día siguiente la versión en inglés. Esta previsto que el documental será retransmitido en varias otras plataformas durante el año.

### **Acerca de CBC/Radio-Canadá**

CBC/Radio-Canadá es la Red pública nacional de televisión y radio, una de las instituciones culturales más importantes del país. La Corporación ofrece una gama completa de servicios de radio, televisión, Internet, y satélite. Profundamente involucrada en las regiones, CBC/Radio-Canadá es la única red nacional que ofrece diversas perspectivas culturales y regionales en los idiomas francés, inglés y en ocho aborígenes del país, además de siete otros idiomas para las audiencias internacionales.

Para más información, o para ver el documental, visita a los enlaces siguientes:

RED EN FRANCÉS: <http://unjour.radio-canada.ca/>

RED EN INGLÉS: <http://1day.cbc.ca/>